Congressus XI. Internationalis Fenno-Ugristarum
Piliscsaba, 9-14. VIII. 2010

# Pars II

# Summaria acroasium in sectionibus

Piliscsaba, 2010

Redegunt

Sándor Csúcs
Nóra Falk
Viktória Püspök
Viktória Tóth
Gábor Zaicz

Borító: Kemény Márton
Fotók: www.btk.ppke.hu

ISBN 978-963-88954-0-0 Ö
ISBN 978-963-88954-2-4 (Pars II.)

© Reguly Társaság, 2010

**Тимерханова, Надежда**
**Ижевск**

## СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПРИДАТОЧНЫМИ ВРЕМЕНИ В УДМУРТСКОМ И ВЕНГЕРСКОМ ЯЗЫКАХ

В удмуртском и венгерском языках сложноподчиненные предложения с придаточными времени (СППсПВ) имеют общие и специфические черты.

И в удмуртском, и в венгерском языках СППсПВ могут иметь расчлененную структуру и нерасчлененную.

В обоих языках главная и придаточная части могут соотноситься посредством предикатов, при помощи коррелята и союза или местоимений (местоименных наречий), опорного слова и союза или союзного слова. Например: связь при помощи коррелята и союзного слова: Нюлэсъёс утизы асьмеды со дыре, ку вöлскиз сюресмы дунне тыр (Ар-Серги В.). – Леса берегли нас в то время, когда протянулась наша дорога на весь мир. Sokkal szebb az erkély azóta, mióta virágoznak a petúniák [MG 2000: 504]. – Балкон гораздо красивее с тех пор, как цветёт петуния.

*И в удмуртском, и в венгерском языках СППсПВ могут иметь отношения* одновременности: полной и частичной; разновременности: предшествования и следования.

Отношения полной одновременности: Жожтйськод шат таче жытъёсы, куке ваньмыз тыныд сйземын? (Васильев Ф.).– Разве пожалуешься в такие вечера, когда всё предназначено для тебя? Mialatt ebédeltek, szólt a zene [MG 2000: 505]. – В то время когда (они) обедали, звучала музыка.

Отношения частичной одновременности: Малы ачид тон кунулскид, куке вöзад мон вамышъяй? (Матвеев С.). – Зачем сама ты взяла под руку, когда я с тобой шагал? Mialatt a zene szólt, belépett Zsuzsi [MG 2000: 505]. – В то время когда звучала музыка, вошла Жужа.

Отношения разновременности: предшествования: Куке нош чаклай тэль сьöрез... отчы но укно цогиськем... (Ившин В.). – А когда посмотрел за лес... и туда прорубилось окно... Miután megírta a leckét, elment sétálni [MG 2000: 507]. – После того как дописал лекцию, вышел погулять. Отношения следования: Куке Вани васькиз корка сигысь, Дани корказьын öй вал ни. – Когда Ваня слез с чердака, Данила в сенях уже не было. Mielőtt elmész hazulról, kapcsold le a fűtést! [MG 2000: 505]. – Перед тем как уходишь из дома, выключай обогреватель!

**Литература:**

MG – Magyar grammatika. Nemzeti Tankönyvkiadó. Budapest, 2000.

**Титова, Ольга**
**Ижевск**

## О НАИМЕНОВАНИЯХ ГУЖЕВОГО ТРАНСПОРТА В ПЕРМСКИХ ЯЗЫКАХ

Гужевой транспорт – вид транспорта, использующий в качестве тяговой силы животных (лошадей, волов и т. п.) – играл важную роль в хозяйственной жизни пермских народов. В зависимости от типа повозки подразделяется на санный и колесный.